

Instituția de învățământ superior: *Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași*

Facultatea de Litere

Departamentul: *Limbi și literaturi străine*

Poziția postului: *Asistent, poziția 100*

Disciplinele postului: Cultură, civilizație și practica limbii / textului – spaniolă; Literatură spaniolă (sem III); Literatură spaniolă (sem V); Practica limbii spaniole (sem III); Comunicare orală și scrisă (Op); Literatură spaniolă (sem II); Literatură spaniolă (sem IV); Literatură spaniolă (sem VI); Literatură și arte (Op); Practica limbii spaniole (sem II).

Domeniul de competență: Științe Umaniste, Filologie

LISTA DE LUCRĂRI

candidat: SIMONA IOANA LEONTI

pentru postul de

ASISTENT UNIVERSITAR (PERIOADĂ NEDETERMINATĂ), POZIȚIA 100

publicat în Monitorul Oficial al României nr. **1400**, partea a **III-a**, din data de **26.11.2019**

1. Articole științifice publicate *in extenso* în reviste indexate BDI:

- 1.1. Simona Leonti, *Translation and Phraseology: a symbiotic model*, în „Journal of Romanian Literary Studies”, vol. 19, 2019, editura Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, pp.1194-1200, ISBN: 978-606-8624-00-6, indexat CEEOL;
- 1.2. Simona Leonti, *Tradiția romanului picaresc și tranziția către modernitate*, în „Studii de știință și cultură”, vol. XIV, nr. 2 (53), iunie 2018, pp. 49-56, ISSN 2067-5135, indexat CEEOL, EBSCO Publishing, INDEX COPERNICUS;
- 1.3. Simona Leonti, *Echivalența frazeologică, între compromis și inovație lexicală*, în „Journal of Romanian Literary Studies”, vol. 13, editura Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, 2018, pp. 876-884, ISSN 2248-3004, indexat CEEOL.

2. Articole științifice publicate *in extenso* în volume ale conferințelor:

- 2.1. Simona Leonti, *Convergențe culturale: modele traductologice în frazeologia română și spaniolă*, în volumul Conferinței Internaționale „Language, Culture and Change. Intercultural Communication: Current Approaches, Practices and Representations”, ediția a IX-a, Iași, mai 2017, volum coordonat de Luminița Andrei-Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sanduloviciu, Anca Irina Cecal, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, pp. 223-231, ISBN general 978-973-703-604-9, ISBN 978-606-714-454-3;
- 2.2. Simona Leonti, *Delimitări culturale în frazeologie: traducerea, realitate și utopie*, în volumul Conferinței Internaționale „Language, Culture and Change. Intercultural Communication: Global Challenges, Practices and Forms of Expression”, ediția a VIII-a, Iași, mai 2016, volum coordonat de Luminița Andrei-Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sanduloviciu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, pp. 163-168, ISBN general 978-973-703-604-9, ISBN 978-606-714-352-2;
- 2.3. Simona Leonti, *Traducerea contextuală a frazeologismelor, între creativitate și resemnare*, în volumul Conferinței Internaționale „Language, Culture and Change.

- Education, Research and Development în the Global World”, ediția a VII-a, Iași, mai 2015, volum coordonat de Luminița Andrei-Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sanduloviciu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016, pp. 171-177, ISBN general 978-973-703-604-9, ISBN 978-606-714-244-0;
- 2.4. Simona Leonti, *Blas de Otero. Exilul interior ca mijloc de reconciliere între cele două Spanii*, în volumul Conferinței Internaționale „Language, Culture and Change. Reconciliation Policies and Practices in the Global World”, ediția a VI-a, Iași, mai 2014, volum coordonat de Luminița Andrei-Cocârță, Sorina Chiper, Ana Sanduloviciu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, pp. 128-134, ISBN general 978-973-703-604-9, ISBN 978-606-714-108-5;
- 2.5. Simona Leonti, *Norman Manea y la literatura del exilio*, în NEXO, *Revista Intercultural de Artes y Humanidades de la Sección de Estudiantes del Instituto de Estudios Hispánicos de Canarias*, nr. 11/2014, pp. 58-61, ISSN (papel): 1696-4691 / ISSN (digital): 2341-0027;

3. Traduceri:

- 3.1. Traducerea în limba spaniolă a volumului lui Gheorghe Iacob, *Rumanía en la época de la modernización (1859-1939)*, Niram Art Editorial, Madrid, 2015, ISBN 978-84-944441-1-1.